

物質與精神之間：越南順化佛寺經濟運作之探討

釋善香

國立暨南國際大學東南亞學系博士生

通訊作者：釋善香

聯絡地址：南投縣埔里鎮桃南路 15 之 1 號

電子郵件：thachhanque@gmail.com

投稿日期：2019 年 3 月

接受日期：2019 年 6 月

摘 要

順化（Huế）位於越南（Việt Nam）的中部，曾經是越南最後一個封建朝廷——阮朝的所在地，其除了富有故宮、皇陵等世界遺產之外，佛教信仰和佛寺建築亦是順化名聞內外的物質與精神遺產。其中，順化佛教信徒佔全省人口的 60%，約有 1035 位僧尼以及 563 間佛教寺院和道場，佛寺存在兩種：國寺與民寺。然而，順化佛寺的物質基礎如何形成？在經歷史演變及佛教多次盛衰的過程中，佛教徒如何維持與發展佛寺生活，及其在佛寺內的信仰活動？換言之，佛寺的物質基礎，即佛寺中僧尼經濟生活的維持與發展為何？這是本文所要探討的主要內容。此外，在進行探討的過程中發現，順化佛寺的經濟來源由於歷經各種社會體制而大有轉變，從當初依靠寺田的耕作或接受信徒供養為主，轉變到出現商品化的經濟手段；從當初唯靠托鉢為食，發展到僧侶除了具備一日兩、三餐之外，還努力去爭取私產的資本積累。本文藉由寺院經濟的解讀，將其區分為「物質經濟」與「精神經濟」兩種概念，並作出適當的解釋。另外，順化佛教或順化寺院目前所面對的困難，也是本文所涉及到的內容。

關鍵詞：順化寺院、佛寺經濟運作、寺田、物質經濟、精神經濟

壹、緒論

據 Trần Thị Minh Nga 在 *Đôi nét về đạo Phật và Giáo hội Phật giáo Việt Nam* 一文中提出：計至 2010 年 6 月，越南佛教教會共有 44,489 位僧尼（其中北傳佛教有 32,165，南傳佛教有 9,379，居士有 2,954），14,775 間供奉場所（寺廟、精舍、念佛堂），約一千萬人已皈依三寶。¹其中，被宣稱為「佛教

京都」的順化，由於涵蓋了印度佛教²、中國佛教³以及東洋佛教⁴等各種佛教派別，所以此地除了佛教文化遺址相當豐富之外，該地方的佛教信仰者也是不可勝數。據 Nguyễn Hữu Toàn 在 *Phật giáo Thừa Thiên Huế đồng hành cùng dân tộc* 一文中的說法，順化佛教信徒佔全省人口的 60%，其中有 1035

at_giao_Viet_Nam

² 順化以前屬於占城之地，後被越南陳朝（1225-1400）統一，而占城文化又直接受到來自印度小乘佛教文化的影響。

³ 越南阮朝（1802-1945）以前的阮主時期（1558-1788）以及 1802 年打敗西山朝（1778-1802）之後，北方的大乘佛教開始往順化移入。

⁴ 日本僧人跟著日商來會安。

¹ Trần Thị Minh Nga (2010): *Đôi nét về đạo Phật và Giáo hội Phật giáo Việt Nam* (佛教與越南佛教教會之初探)。資料引自 4 月 26 日，2018 年，http://btgcp.gov.vn/Plus.aspx/vi/News/38/0/162/0/944/Doi_net_ve_dao_Phat_va_Giao_hoi_Ph

位僧尼(546位僧眾、489位尼眾)，有563座寺院(含寺院、精舍、念佛堂等)。⁵然而，據實地觀察，正確的數字應當要比Trần Thị Minh Nga和Nguyễn Hữu Toàn的統計多得很，原因如後：其一，由於越南佛教教會自從1981年11月7日在河內成立之後，有一部分屬於越南佛教統一教會⁶的僧尼不願意參加新成立的越南佛教教會，而其後有些海上難民、留學、弘法、以及依親等管道到國外定居，一部分則留下來，繼續住在原來的寺院或自己建設新的道場來隱修。由於這些僧尼或其寺院和道場不受到越南政府認同，所以不被目前政府所承認的代表越南佛教的越南佛教教會納入僧尼、寺院與信徒的統計裡面；其二，由於目前在越南辦理寺院建設申請的手續相當困難，因而很多僧尼若想建寺，只能私底下蓋個房子來修行、弘法。而且這種類型寺院在現代個人主義生活比較受重視的時代裡面佔有一定數量；其三，在給信徒舉行三寶皈依儀式時，能將信徒的名單記下來，以作為信徒統計證據的寺院不多；其四，越南人民在進行戶籍、身份證登記或各種自我介紹的時候，為了避免與宗教信仰有任何瓜葛(會對未來的事業或官路有一定的影響)，因此，雖然已經皈依了三寶，而在進行宗教信仰統計的回應中仍作出否認的選擇(Nguyễn Văn Chiển 2016: 137)。

本文的目的是透過社會學的視野，試圖利用檔案研究法輔以田野觀察法，針對順化省的歷史演變和順化佛教寺院的形成、維持與發展間的關係，進行探討與釐清。希望在相關資料的收集、分析，以及田野和參與觀察的效能，可以釐清順化佛教或順化佛教寺院在經過不同的歷史時期、面對多種政治類型之下，如何適應並用什麼措施去維持與發展寺院的數量(僧人及信徒)和規模？進而了解寺院裡面經濟運作以及僧尼、信徒平日的修行生活與作息，以解釋順化佛寺存在的精神與物質基礎。

本文的資料收集可分三種，即：以與越南順化寺院經濟相關的學術文獻為第一類核心資料；以與佛教或佛寺有關的史書、專屬、論文、期刊以及網站等現有的資料為第二類資料；最後以政府對佛教的政策等為第三類資料。透過此三種相關資料的收集以及田野和參與觀察的效能，分析本文研究問題的重點，同時，藉由本文的發展方向，進而點評這些資料的價值或用處。

貳、相關文獻討論與研究取向

⁵ Nguyễn Hữu Toàn (2010): *Phật giáo Thừa Thiên Huế đồng hành cùng dân tộc* (順化佛教與民族同行)。資料引自4月26日，2018年，http://btgcp.gov.vn/Plus.aspx/vi/News/38/0/245/0/1693/Phat_giao_Thua_Thien_Hue_dong_hanh_cung_dan_toc

⁶ 1963年12月21日於南越西貢舍利寺成立。

一、寺院經濟的解讀

本文所謂「寺院經濟」，指的是寺院經濟裡面的「精神經濟」(Spiritual economy)和「物質經濟」(Material economy)二種概念，其中「精神經濟」是僧侶內在的修行活動，即佛門中稱之為「福田」的培養，而「物質經濟」則是外在的經濟潛力，即所謂直接為寺院帶來經濟收入的「寺田」或其他經濟管道。⁷然而，過去對「寺院經濟」的研究卻大部分僅注重後者，而忽略了前者的價值。

有關寺院經濟的形成，黃敏枝曾經指出，寺院經濟在中國南北朝時就開始形成、擴張，而其發展的速度也是相當驚人，並認為寺院會透過土地獲得、僧眾及奴婢的投靠(寺院領戶的獲得)以及錢、布、棉等的獲得來壯強自己的經濟勢力，同時擴展了其對民眾和政府的影響(黃敏枝 1977: 1)。道端良秀以黃敏枝土地獲得的說法作為根據並加以描述，唐代寺院的經濟實力更為強大，各個大規模的寺廟都附有莊園，廣佔田畝人戶；同時，仔細將寺院佔有的領地稱為寺領，包括寺田、莊園及僧田等部分(道端良秀 1977: 67)。黃敏枝將宋代寺田的來源前後以六種管道來闡述⁸(黃敏枝 1989: 23~48)。全漢昇指出，宋代寺院工商業的經營，含工業的紡織業、刺繡業、飲食工業、製粉業、制硯業、冶鐵業，以及商業的賣茶、賣藥、賣豬肉、典當業等(全漢昇 1977: 153~159)。其中，寺院商業以賣豬肉為業更是令人訝異與好奇。⁹

⁷ 對於「福田」和「寺田」二概念，下面會有更詳細的解釋。

⁸ 即賜田(皇帝賜給的)、捨田(僧尼和信徒將私有田地捨給寺院)、購買田(以金錢買來)、開墾田(從山林開墾來)、規占(以不合法的手段來攫取莊田)、以及租佃(用租佃的方式來取得莊田)等六種。

⁹ 全漢昇以張舜民《畫墁錄》卷一的相國寺燒朱院賣豬肉出賣以及《雲巢集》卷七的《天慶觀火星閣記》等典故為其宋代寺院經濟以賣豬肉為業的說法之根據，似乎缺乏說服力：其一，根據《文殊師利問經》卷1《字母品》記載：「五種販賣：酤酒、賣肉、賣毒藥、賣刀劍、賣女色，除此惡業此謂正命」，作為佛弟子者要避免五種行業的買賣，方能修成八正道裡面的正命。另外，佛陀還指出，肉食者會斷絕佛陀慈悲的種子，在《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品》則有具體的記載：「夫食肉者，斷大慈悲佛性種子，一切眾生見而捨去，是故一切菩薩不得食一切眾生肉，食肉得無量罪」。佛教修行人最重要的則是在於修心，即使心中起了食肉的念頭，也會障礙到慈悲的修行。因此，出家人日常生活中會避免為食肉而殺生的各種舉動，更何況是以賣豬肉為業的犯戒行為。再說，中國梁武帝(公元464~549年)時期，武帝親頒《斷殺絕宗廟犧牲詔》、《段酒肉文》等詔，已禁止出家人食肉，為何宋代寺院經商還以賣豬肉為業？這不是與中國佛教、寺院清規距離過遠；其二，全漢昇引用張舜民等人在《畫墁錄》和《雲巢集》中所提出的相國寺燒肉院和湖南永州寺院出賣豬肉的根據只是微妙、極少的數量，不足以證明出宋代寺院經濟以賣豬肉為業的事實。

而在不同的時代，宗教人物或掌管寺院經濟運作者的視野亦會與時並進，從一個以往似乎被局限在寺院內部的傳統經濟運作，到了數位經濟發展的時代卻脫骨換胎，轉變較社會化的集團經濟運作之形態，如當代台灣地區四大佛教事業：佛光山、法鼓山、慈濟、以及中台禪寺等，是很明顯的例子。其通過致力於宣化、宗教性、學藝、濟眾、衛生、土木、醫療、教育、社區及公益等「事業」的落實效果，進行人間佛教的社會性實踐，擴大了寺院與社會的整體互動關係（王順民 1999：268）。由此看出這些「佛教事業」單位已經改變了台灣（或北傳佛教）傳統寺院經濟的類型、範圍與發展模式。

黃敏枝在另一書亦指出，佛教寺院之所以能夠擁有雄厚的經濟勢力，不僅因其握有大量的土地及勞動人口，同時寺院也能夠以其剩餘的財富去從事農工商業的營利事業（黃敏枝 1971：1）。江燦騰在分析台灣地區佛教事業的形成與發展時，認為當代台灣地區四大出家佛教事業道場勢力的興起，很明顯是與台灣社會早期的經濟起飛，以及 1990 年代台灣國際經濟形勢變化，形成密不可分的關係。他指出：星雲的佛光山勢力和證嚴的慈濟功德會，就是在這種時代背景下嶄露頭角的。亦即隨著台灣的政治解嚴，社會力奔放和經濟實力也再度提升，才使得佛教和佛教事業找到發展的空間（江燦騰 2012：80）。而隨著時代的變遷，政治、經濟力的發展，越南順化的寺院在經濟運作基礎上，亦會找到自己與順化當地社會經濟起飛的空間。

柯林斯（Collins）分析指出，中國中古時代早期及初唐，僧侶如同企業家般，有系統地管理信徒捐獻土地與財產，導致寺院成了土地交易、金融交易、以及生產機構的生產和使用中心。他還認為，自漢朝末年到明朝初年，中國存在一個強大的「佛教寺院資本主義」（Buddhist monastic capitalism），因而佛教僧侶存在政治鬥爭（Collins 1986：58～73）。其後，謝和耐（Jacques Gernet）進一步認為，佛教僧侶傳入中國是一種近代資本主義的形式，通過積累供物和商業收入而組成的供品資產，形成了一種共同管理之下的公共財富。因此，我們所面對的是一種「供物的資本化現象」（謝和耐 1994：289～290）。

以上提到所謂寺院經濟中「精神經濟」的「福田」培養，即出家人在修行過程中將所有的功夫集中於佛理的鑽研和落實。有關「福田」的說法，在《佛說諸德福田經》卷 1 即有記載：「眾僧之中，有五淨德，名曰福田。供之得福，進可成佛。何謂為五？一者、發心離俗，懷佩道故；二者、毀其形好，應法服故；三者、永割親愛，無適莫故；四者、委棄軀命，遵眾善故；五者、志求大乘，欲度人故。以此五德，名曰福田。為良為美，為無早喪，供之得福，難為喻矣！」。

¹⁰在這裡，釋迦牟尼佛將五淨德稱之為福田，更仔細地將福田的意義給予講解，其中一一均是屬於出家人培養福田的一種管道。吳永猛、黃建森亦對「福田」做了的解釋：福田，梵語 *punya-kstera*，猶如農夫播種於田，一分耕耘，多少有些收穫。行善布施於先，受諸福報為後，以田比喻生長，故名福田（吳永猛 1977：291 / 黃建森 1994：274）。吳永猛更用慈悲來解釋福田，並以布施或各種福利為慈悲的表現。他認為，從佛教經典上對福田的觀念，已把福以慈悲來表示，內涵更為深厚而高超。其布施、福業、福田、福德等已從財富提升到心性的感受上去，甚至已昇華到宗教的領域（吳永猛 1977：289）。據這些解釋，「福田」的培養即是出家人修行過程中務必著重的一樁要事，更是「精神經濟」裡面的一個不可或缺的重要成分。

綜觀以上的研究看出，佛教寺院的物質經濟是一個活著、且與時並進的經濟活動。它除了不斷去改變自己的發展形態以便於適應不同時空的特性之外，更特別的是，通過解決信眾的所有需求，它會將自己的生存與發展空間日益擴大，一方面可以實現寺院（出家人）弘法利生的本懷，另一方面則可以將寺院和社會的距離拉近，甚至可以加深其對社會的影響力。從歷史演變看，佛教寺院經濟已涵蓋了經濟運作的生產、分配、交換、以及消費等四個層面在內。其中，土地擁有和土地分配屬於生產與分配層面；經手、工、商業而擁有金錢則屬於交換和消費層面。然而，若想發揮寺院經濟的真正價值，務必調和「物質經濟」與於「精神經濟」這兩個圓滿的條件。

二、越南及順化佛教寺院的經濟面貌

過去，與中國、日本、台灣或西方其他國家不同的是，越南人對於寺院經濟或有關宗教經濟的若干話題會選擇一種避開不談的方式來看待，導致寺院經濟的研究不受到廣大群眾的注目。直到二十世紀末、二十一世紀初，在佛教復興事業慢慢成長之後（始自二十世紀 30 年代左右）或在越南南北統一之後（1975 年），有關越南佛教寺院經濟的話題才開始出現。原因是：其一，越南人對佛教寺院在越南民眾的心目中是屬於一個較為神聖的範疇，因此在思考或寫作的過程中，民眾或學者對於宗教的話題由於不敢冒犯而對他有一定的距離；其二，越南人是一個信仰的共同體，而不是宗教的共同體。也就是說，神明信仰是越南人性格的一種特性，他們可以接受天地萬物各種神明的信仰，一部分民眾甚至還將胡志明視為一位聖者來供奉（Nguyễn Văn Chiến 2016：124

¹⁰〔西晉〕法立、法炬共譯：《佛說諸德福田經》卷一，第十六冊，頁 777。

~127)。因此，宗教是讓你來信仰的，而不是來研究；其三，在共產黨統一越南之後，其視宗教為人民的精神鴉片¹¹，一方面利用各宗教來取得社會動員，另一方面則限制宗教的活動範圍或潛入各宗教組織內部，以利於掌控。在這樣的背景之下，科學研究對宗教的動態也有很大的影響；其四，越南科學研究還是在形成當中，既缺乏研究條件、空間，又存在方法、人數、甚至是自主性的限制。

順化，自阮潢（1525-1613）鎮守順化之後，經二百多年時間，阮姓對佛教十分的崇拜，不斷做出建寺、鑄佛像、鑄大鐘等積德工作（Mật Thê 2004：189~190）。阮福映（1762-1820）在乙亥年（1815）敕賜重建天姥寺；明命七年（1826）重設聖緣寺；紹治四年（1844）敕賜建設慈仁塔（位置在天姥寺內院），隔年改名為福緣塔。也在紹治時期，敕賜建設了妙諦寺；嗣德三年（1849）批准官寺（國寺）如天姥、覺皇等，並設立僧剛職位來管理僧、寺，均賦有薪資。在第七年（1853）敕賜田地給京都內的寺院，如天、妙諦、聖緣寺、靈佑寺、龍光寺，以及京都之外的三台寺、應州寺（廣南省）、開祥寺（嘉定省）等（Mật Thê 2004：224~225；Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：247~248）。此外，有關阮朝對順化佛教的護法事情，Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 也有仔細的論述，認為在此時期，朝廷對護持佛教的工作相當深入。表面上，雖然是複製中國傳統封建制度的儒家思想，但是仍維持協助建寺、重修、建佛塔、造佛像、鑄造大鐘、辦法會等護教工作（Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：261~284）。從而看出，在阮主或阮朝時期，朝廷除了對寺院建設有資金的提供之外，更通過敕賜田地、金銀等准許來照顧寺院內僧侶們的生活。也就是說，這種以往少有的關懷態度，順化阮姓朝廷已做出了新的轉折，而這種轉折對其後寺院經濟運作的研究工作有著開端的作用。因為這個時期，寺院的私有財產才真正成形，而寺田則是寺院財產最穩固的經濟來源之一。寺田的出現，也代表了寺院經濟運作的生產與分配等方式已開始形成，並翻出一頁新的寺院經濟活動面向。

對於順化「寺田」的研究，Nguyễn Văn Phụng 在 *Ruộng chùa ở Thừa Thiên Huế dưới thời Nguyễn (1802~1945)*（阮代時期中（1802-1945）順化的寺田）一文中即有相當仔細的研究。該文指出，順化寺院剛形成的時候，僧人主張「以農為禪」，自己開墾田地，自己下田耕作，給寺院建造經濟的管道。僧眾通過「自食其食」的主動態度，來感受並且體諒百姓的困難（Nguyễn Văn Phụng 2007：36）。追其根源，「以農為禪」的思想，在中國古代禪宗寺院就已經很普遍了，搭

上百丈禪師「一日不作，一日不食」¹²的修行口號，順化的僧眾更為投入農禪的修行生活。也要說明，順化當時很多寺院的開山者是來自中國的高僧，如：六湖圓鏡和大深圓寬，來順化約 1648-1650 年期間，是曹洞和臨濟禪派傳入順化的開始；其後更有覺風、源韶、石濂等禪師陸續來到順化（Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：111）。

順化寺院的田地所有權有分私田（個人所有的）、公田（國家所有的）、及官田（國家和官員所有）等三種。它們的來源，有的是寺院自行收購，有的是王帝敕賜，或是官吏、皇親、地主以及有錢者購買，然後捐給寺院。因此，寺院出現的同時，寺田也跟著出現。順化寺田又分成：1、國王敕賜的：一般國寺才有。然而，由於國寺隸屬禮部管理，僧人被請來的，生活費全靠國家供應，因此國王沒有敕賜田地給國寺。那麼，國寺的寺田從哪裡來？答案是後來由寺院自向百姓收購的；2、由王子、公主或官吏捐的（供養）：寺院經戰爭之後被損壞，得到王子、公主或官吏等捐款重建，然後這些人將自己的田地捐進去；3、寺院私有田地（祖庭的田地）：由寺院的主持收購或信徒供養；4、由村社分配：越南傳統的村社，村子內要有亭、寺、湖等景色。有寺必定有田，作為維持寺院經濟的管道（Nguyễn Văn Phụng 2007：36~68）。再說，由於黎代王帝特別注重發展農業，從黎利（1429）或黎聖宗（1477）時期開始，田地管理、分配的規定已具體化，甚至有一套完整的田地買賣、爭執的法律制裁。其後，1483 年洪德律出現，成為越南傳統最完整的一部律書，其中對田地所有權的規定也很仔細、具體（Nguyễn Khắc Viện 2007：86~90）。因此，到阮代時期，田地的法律規定更加仔細，寺田的管理、分配以及種植等事情，均辦的很有條例，且都存有買賣的契約等（Nguyễn Văn Phụng 2007：69）。

貫串以上對順化寺院田地擁有與分配的研究，除了 Mật Thê 的 *Việt Nam Phật giáo sử lược* 之外，Nguyễn Văn Phụng 的研究更有直接的關聯。他在資料收集的努力上，將整個阮代寺田的背景呈現出來並加以系統化的分析。Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 雖然是一部撰寫順化佛教歷史的史書，但是直接涉及到阮代寺田的具體內容卻比較鮮有。

除了以上直接涉及到阮代順化寺院經濟問題的研究之外，間接提到佛教經濟的研究浩如煙海，可是大部分集中在佛教、佛經或釋迦摩尼佛對經濟的觀點，或佛教經濟學¹³的

¹¹ 馬克思於 1842 年《黑格爾法哲學批判綱要》一文，認為宗教是人民的精神鴉片，這跟共產主義的無神論有關。

¹² 元代普度編：《廬山蓮宗寶鑑》卷六，第四十七冊，頁 332。

¹³ 據張家麟的說法，「佛教經濟學」（Buddhist Economics）一詞最早由英國學者 E. F. 舒馬赫（Schumacher）於 1955 年擔任緬甸總理吳努的經濟顧問時所提出。其後在 1973 年被收錄在舒馬赫頗具影響力的文集《小即是美：以人為念的經濟學》（Small is Beautiful: A Study of Economics as if People Mattered）之中（張家麟：2015）。

詮釋等。至於直接寫到越南寺院或順化寺院的經濟運作之研究，到目前為止仍是鳳毛麟角。

參、順化寺院經濟運作之狀況

按照歷史發展的脈絡，順化寺院經濟運作的狀況可分成：形成時期、復興時期、及統一以後等三個階段，其中每個階段都相對於越南及順化政治體制的治理階段。寺院經濟則在這些不同政治體制的治理階段而有不一樣的運作方式。換言之，前者屬於封建體制階段；其二是屬於半封建半殖民的政治體制階段；最後則歸屬於共產主義的政治體制階段。從以農為禪的形成時期開始，發展到擁有資本主義積累的統一以後時期，已展現出寺院經濟運作的轉型過程。

一、形成時期（15 世紀初至 1920 年代）

順化一帶早期屬於占婆（Chăm Pa，舊名占城、臨邑）文化分佈的地區，而占婆文化則來自於印度教與佛教（小乘佛教）的傳統。由於直接影響自印度的佛教文化，加上其後從爪哇、暹羅、以及中國傳來的的大、小乘佛教，所以占婆當時佛教十分盛行（Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：48）。義淨在《南海寄歸內法傳》亦有描寫到占婆佛教的狀況：義淨來到這裡的時候，已見到占婆是一個佛教信仰十分虔誠的國家，很多人在持戒修行。¹⁴陳仁宗（1258-1308）在 1306 年（陳英宗年代）將玄真公主（Huyền Trân Công Chúa）許嫁給當時占婆國王制閩（Chế Mân），換來 Châu Ô 和 Châu Rí 兩州，並在 1307 年改名為順州和化州（Ngô Đức Thọ、Hoàng Văn Lâu 譯（2016）：262~263）。15 世紀，中國明朝（越南後黎朝時期）將順州和化州改名為順化。順化自從被納入大越¹⁵版圖之後，北方的人民由於戰爭的影響不斷遷徙來此地，尤其是阮潢（1525-1613）在 1558 年的時候，大量移民過來，並於此地建設一個新的政治體制（Trần Đình Hằng 2017：45）。當時，佛教徒也將從中國傳入的大乘佛教跟著一起過來，於此形成順化大、小乘佛教具備的佛教文化圈。另外，在陳代時期，由於怕中國人窺見越南的虛實，因而進行禁止中國商船到越南貿易。到了阮代之後，阮氏政權採取開放的態度，允許各國商船進入貿易，從而大量的中國商人前來南河進行貿易活動（蔣國學 2010：13~15）。此時期，中國的僧人也會隨著商船過來，其中有名如：石濂法師（1633-1704：被阮福太（1687-1691）派人赴中國請過來）、源韶法師（1648-1728：跟中國商船過來弘法）、明弘法師（？-？：大概在石濂法師來順化的時候過來）等（Thích Trung

Hậu、Thích Hải Ân 2010：37~90）。因此，順化變成多種文化交叉之地，而且其後慢慢成為越南佛教的代表。順化不但存在很多佛寺建築，而且也出現了很多道高望重、領導越南佛教歷史各種考驗的名僧。

據 Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 的說法，順化在阮代時期已出現兩種佛寺，即官寺（國寺，由政府建立）和民寺（由人民建立）。官寺如：知見菴、敬天寺、金鈴寺、崇化寺、金光寺、慶慈寺、以及順化目前聞名內外的天姥寺、妙諦寺等。這些官寺的建立的年代無法查明，但，離陳代將 Châu Ô 和 Châu Rí 改成順州和化州的應該不久。官寺中均有一位寺官來管寺，有一位柴夫負責清潔工作等（Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：63~66）。Nguyễn Văn Phụng 指出，官寺由禮部直接管理，請僧綱來任主持之位。這些官寺大都沒有寺田，若有的很多均由太后、皇后、太子、公主等人供養。因此，寺內的生活開銷均由朝廷來供應。另外，Nguyễn Văn Phụng 根據《阮朝硃本》的記載，認為這些官寺的主持每個月可領到兩個錢和一斗白米，作為生活費。所以，這些官寺平日的支出均由禮部來管理（經過皇帝同意），每個月還可以領到錢，加上信徒供養，寺內的基金多多有餘。在基金多餘的背景下，僧人便使用多餘的基金去買田地，然後或自己耕作或讓給貧民耕作，改善他們的生活條件（Nguyễn Văn Phụng 2007：38）。阮朝內閣編輯的《阮朝硃本》也有記載：嗣德 22 年 4 月 21 日，禮部奏：奉詔，每年逢聖壽，官寺均領有官錢，準備素菜，誦經祝賀（天姥寺 40 錢，覺皇寺 13 錢，靈佑館 20 錢，聖緣寺 20 錢）。¹⁶阮朝內閣編輯之《欽定大南會典事例》亦有記載：凡是官寺僧綱者，每月提供一人三錢，一斗白米（阮朝內閣編輯 2004：361）。

根據這些記載，很明顯的是，這段時間官寺的經濟基礎是來自於朝廷提供，而且是照期提供，這是一個對現在人的想象中尤其新鮮的事情；其次，是利用寺田的生產與分配取來之經濟利潤；其三，是靠信徒（皇族、百姓）供養。

對於民寺而言，在大越文化圈內，幾乎每個村莊都有亭（拜城隍）和佛寺（拜佛）。民寺位置常建於較高、空氣較流通的地方，前庭有蓮池，院內有種龍眼樹、梅花樹、鐵樹和香蕉等（Thích Hải Ân、Hà Xuân Liêm 2006：66~69）。由於民寺一般在鄉下，距離都市比較遠，受到朝廷協助的可能性較少，因而大部分的經濟來源都靠耕作、種水果、以及信徒的供養。另外，此時期由於戰亂、社會不穩定等原因，人們是以「生存」、「維生」為主的物質經濟，所以，寺院經濟

¹⁴ [唐]義淨撰：《南海寄歸內法傳》卷一，第五十四冊，頁 205。

¹⁵ 為 1054 年到 1804 年間越南所使用的正式國號。

¹⁶ 阮朝內閣編輯的《阮朝硃本》。資料引自 Nguyễn Văn Phụng（2007）在 *Ruộng chùa ở Thừa Thiên Huế dưới thời Nguyễn (1802~1945)*（阮代時期中（1802~1945）順化的寺田），頁 38~39。

在運作的過程中不太需要合理化。

二、復興時期（1920 至 1975 年）

1885 年，法國進行對中國的挑戰，逼迫中國簽訂「天津條約」的停戰協議，正式放棄對越南的宗祖國地位，並承認越南改由法國保護（Trần Trọng Kim 2011：496~497）。在法國殖民者統治越南時，由於實施天主教化越南的政策，所以傳教士握有自由將其宗教傳播的特權，而且當地政府務必以無條件的態度去協助。處在這樣被動的一個背景之下，佛教亦面臨下坡危機，朝廷、官員以及百姓由於受到殖民者和天主教強大勢力的威脅與束縛而對佛教有些疏遠。Mật Thê 對於這時期的佛教狀況指出，上自皇帝、官吏，下至庶民百姓，對佛教的認知不外乎是一種祈禱的宗教罷了，他們通過僧人名譽、職位來對待，而不是其的修養或學問程度。正因為如此，僧人開始落入放蕩、墜落的生活習慣，吃喝嫖賭無所不從。僧人公開有老婆、小孩，尤其是在南圻，僧人與信徒的關係更加複雜。一部分僧人只想拿到僧綱執照，想當主持，鞏固權力；一部分僧人成為王帝、官吏或有錢人的幫手，只知道舉辦法會來超度、祈禱；另一部分則過著逍遙自在的生活，然後自以為這樣才是解脫的道路等，佛教走到這個時期似乎滅絕（Mật Thê 2004：229~230）。追其原因，Mật Thê 認為，由於末法時代人心有所差異，使佛教缺少了有修行者，導致佛法退步（Mật Thê 2004：231）。話雖然如此，可是追其根源，理當卻是跟法國殖民時期天主教特別昌盛、壓迫其他宗教的原因有直接的關係。從這樣的看法去解讀該時期佛教退步的原因才合乎它邏輯性。

在佛教面臨滅絕的危機之下，更響應錫蘭人 David Hewavitarane 居士 1900 年代在印度提倡振興佛教¹⁷以及太虛大師在中國提出佛教革新¹⁸等口號，越南和順化的僧侶、信徒和知識分子等階層開始做出振興佛教的具體行動。其中，最為明顯的行動即在全國成立各所佛學會以及出版佛學雜誌。¹⁹這些佛教組織與佛學雜誌的成立，除了培訓出維持佛

教命脈的出家人與信徒之外，更聚集了大量的知識分子來研習佛典，使佛教再次走進人間，恢復其往日在越南原有的價值與地位。另外，它亦給之後一系列佛教組織、學校成立以及 1963 年反對吳廷琰總統風潮²⁰或 1963 年 12 月 21 日越南統一佛教會成立²¹等事業做出起點。這剛好也恰合太虛大師「人生佛教」或後來改名為「人間佛教」的倡導，而且，對佛教復興事業亦提供一個正確的新軌道。

在順化，「安南佛學會」（Hội An Nam Phật Học）的成立已將 Mật Thê 的擔憂進行化解：（一）成立監律會同來管理僧眾，將破戒、放蕩、墜落、違背寺規的僧侶進行處置；（二）成立儀禮會同來管理佛教儀式，與只會負責超度的僧侶隔閡；（三）成立學校，讓僧侶、信徒或對佛學有興趣者來學佛；（四）允許居士們代替僧侶負責財政問題；（五）恭請五位長老參加證明會同，作為後學者的榜樣。²²

以上五個項目其中，除了整理僧制和培訓賢才兩個屬於精神經濟的最為重要之外，屬於物質經濟的儀式和財政也是當時佛教十分困擾的兩項：（一）很多寺院的經濟來源向來均靠信徒的供養，而，信徒供養的基本理由，卻來自於僧侶曾經為他們做過祈禱、超度等佛教儀式。現在將儀式重新整理與管理，限制僧侶參與超度、祈禱等儀式。這樣的措施，對信徒供養這一管道來說，或多或少也會受到一定的影響；（二）寺院擁有能可以養活僧侶的寺田數量不多，信徒的協助也無法擔保該寺院的經濟開銷，這樣也是一個很大的困擾。除此之外，建立學校，成立僧舍等佛教事業也需要一款很大的資金²³（Nguyễn Lang 2000：825）。

Thám 居士、Nguyễn Khoa Tân 居士等人於竹林寺成立「安南佛學會」（Hội An Nam Phật Học）並於 1933 年出版「圓音佛學雜誌」（Viên Âm）。在北圻，Trí Hải、Trần Trọng Kim 和 Bùi Kỳ 等人，在 1934 年於河內館處寺成立「北圻佛教會」（Hội Phật giáo Bắc Kỳ），由 Nguyễn Năng Quốc 擔任會長，恭請 Thanh Hanh 禪師擔任禪家法主，並於 1935 年出版「慧燭雜誌」（Tập chí Đuốc Tuệ）（Nguyễn Lang 2000：759~761）。

²⁰ 1963 年 6 月 11 日，抗議行動達到高潮，數千僧尼在首都西貢為 5 月 8 日被軍警打死的犧牲者舉行超度，僧尼群眾上街遊行，扛著橫幅標語要求實現五項要求，用擴音器宣讀祭文，控訴南越政府迫害佛教徒的罪行（許文堂 2012：67）。

²¹ 1963 年 12 月 21 日，南越大乘和上座部佛教徒在西貢舍利寺舉行會議，會中成立了越南佛教統一教會（許文堂 2012：71）。

²² 見 Nguyễn Lang 2000：1123 和 Dương Thanh Mừng（2012）：〈Phong trào chấn hưng Phật giáo qua vai trò của Hội An Nam Phật học (1932 - 1945)〉（在安南佛學會主導之下的振興佛教風潮（1932-1945）），資料引自 5 月 21 日，2018 年，<http://phatgiao.org.vn/tu-lieu/201212/Phong-trao-chan-hung-Phat-giao-qua-vai-tro-cua-Hoi-an-Nam-Phat-hoc-1932-1945-8937/>

²³ 例如：需要 100 至 150 個錢²³來建設學僧宿舍和老師的費

¹⁷ Nguyễn Lang 認為：振興佛教是個有國際性的風潮，1900 年代起自印度由錫蘭人 David Hewavitarane 居士倡導（2000：758）。

¹⁸ 釋敬安（1852~1913）在北京圓寂，佛教界於上海靜安寺舉行追大會，太虛大師在會上首次提出「教理」、「教制」和「教產」三大革命口號，主張佛教革新，建立新的僧伽制度。見於釋道禮（民多 104）：〈清末民初太虛大師佛教護國維新理念探討〉，圓光佛學學報第二十六期，190 頁。

¹⁹ 在南圻，Khánh Hòa 禪師於 1923 年成立「六和聯協會」（Hội Lục Hòa Liên Hiệp），1930 年成立「南圻佛學研究會」（Hội Nam Kỳ Nghiên Cứu Phật Học）並於 1932 年出版「慈悲音雜誌」（Tử Bi Âm）由 Khánh Hòa 禪師擔任會長及雜誌編輯主任。在中圻（順化），Giác Tiên 禪師 1932 年集合 Lê Đình

綜合以上史料的記載，此時期順化寺院的經濟運作大概是：其一、繼續發揮寺田的生產與分配作用，因為僅有務農才能主動擔保寺院裡面的生活；其二、利用信徒供養（協助）²⁴，這個管道自古以來均是寺院中最重要的經濟來源之一；其三、出版各類佛學雜誌也會帶來一筆收入，作為僧侶平日生活與協助弘法事業的支出²⁵；其四、僧侶為信徒舉行超度、祈禱等佛教儀式所換來的酬金。另外，為了維持這些佛教學校、組織等的活動以及增加寺院內的經濟來源，在成立之的同時，佛教界亦會展開些集體生產的經濟形態，如：生產醬油²⁶、生產沉香、加工等。那麼，醬油、沉香生產的機緣為何？與順化佛教鼓吹素食或佛教信徒需要燒香拜佛習慣等有很大的關係。

如此看來，在佛教復興時期，寺院經濟運作除了「精神經濟」之「福田」的培養之外，「物質經濟」起自「寺田」的生產與分配發展到集體生產的經濟形態，也受到僧侶們的特別注重。同時，集體生產的經濟形態出現，也說明了經濟運作過程中生產、分配、交換與消費等四個層面已經成形。那麼，此時期佛教經濟運作進行合理化是一個很必要措施。

三、統一以後（1975 年至今）

1975 年 4 月 30 日，越共解放軍將進行佔領西貢，從此越南南北屬於一家，越共則成為越南的唯一領導者（Nguyễn Khắc Viện 2007：498）。在南北統一之後，越共面對很多要處理的事情，如解決戰爭後果、統一全越南各個民族同胞等。但其中宗教卻是一個最為複雜的問題之一。當初，由於影響馬克思「宗教是人民的精神鴉片」的思想，越共對宗教的態度很不友善，甚至有些迫害，導致越南國內外佛教徒的不滿，從而形成抗議的風潮。如《聯合報》報導，1975 年 11 月在湄公河三角洲的一個村落內，12 名佛教僧尼為了抗議越共政

權的迫害，同時自焚而死。²⁷

1981 年 11 月初，在越共政府提出佛教僧侶發起統合越南佛教組織的呼籲之下，越南佛教代表會議召開。²⁸會議決定成立越南佛教教會中央常務委員會，並通過了有關教會理事會的憲章和活動計劃大綱。12 月底，越南部長會議批准越南佛教教會的成立，成為代表越南佛教的唯一組織（越南社會科學院史學院編 1991：341～344）。

為了協助越南佛教教會所有活動的經費，1992 年中央常務委員會在第三屆會議上批准成立中央財政經濟基金會。該基金會成立的目的是：鼓勵全國佛教寺院的僧俗，依佛教精神，自願參加經濟活動；建立寺院經濟；每年樂捐給中央教會。此外，還包含接受信徒、團體的合法供養品；據現行法律²⁹之規定，成立股份公司、企業，建設合法的經濟管道、來源，協助中央教會的一切活動。³⁰自從成立之後，在佛教中央財政經濟基金會的名義之下，佛教僧俗陸續成立經濟組織、公司、企業，有些僧侶甚至還成為該經濟單位的主導者。這些公司或單位的營業領域通常會以佛教文化品、佛具、素食、觀光服務、以及喪事服務等為主。³¹其中最為普遍而易見的是寺院內佛教文化品或佛具發行處的經營模型。當然，這些佛教經濟單位模型在國外早已不是新鮮的事了，但是對於一個剛從戰爭走出來的越南社會而言，卻是一個前所未有的事情。因此，這些單位在成立之後，無法免於受到社會的一些爭論與輿論。為了解決這些爭議、輿論，佛教界一方面不斷通過宣傳與教育的管道來解釋；另一方面則重新詮釋佛教經濟的立場與位置。對於後者而言，佛教經濟解決務必先具備中道、利潤、組織合理化、共生和實踐等五種性質，其後方能參加社會經濟活動（Nguyễn Văn Hóa：2000）。換言之，佛教經濟在加入社會經濟活動的圈內，為了追求資本累積而

用，「安南佛學會」負責人只好召喚信徒捐款協助，每位信徒助養一或二位學僧，時間從十到十五年為限，每年捐給每一位學僧 3 個錢。倘若不大方便，那麼兩、三位信徒一起來協助一位學僧。在找出能夠協助 40 位學僧以上的信徒數量之後，才可以進行組織教學。

²⁴ Thích Hải Ấn、Hà Xuân Liêm（2006）：「維持佛教以及佛教社會化活動每年需要花很多錢。若沒有各方信徒，如同慶、啟定二所學校的老師、舊生會、以及信徒的供養、協助，這些大規模的活動一定無法成功」（2006：785）。

²⁵ Mật Thê 禪師將口袋中所有賣解脫雜誌賺來的錢統統拿出來（Nguyễn Lang 2000：911）。

²⁶ Tâm Chon（2013）：《*Qua chốn cũ*（走過舊地）》一文。據該文所指，中份佛學院成立之後，院領導同時在佛學院附近成立一系列的醬油集體生產模式。在順化，佛教醬油生產地點位於順化市奠邊府路 125 號（125 Điện Biên Phủ）。可惜的是，由於犯有衛生問題，到目前為止，該廠已經停止營業。資料引自 5 月 23 日，2018 年，<http://chuaphilai.com/newsview/vn/415/QUA-CHON-CU---Tam-Chon.html>

²⁷ 《聯合報》（1976）〈抗議越共迫害 十二僧尼自焚〉。9 月 9 日，版 4。

²⁸ 出席者有越南統一佛教會、統一越南佛教教會、越南傳統佛教會胡志明市愛國佛教聯絡委員會、越南原始僧伽教會、越南古傳佛教教會、南部西區愛國僧侶團結會、越南乞士佛教教會、宗貢天台教和越南佛學會等 9 個組織、教會、派別的 164 名代表。

²⁹ 越南政府營業法律，目前共有 213 條。見於 http://www.moj.gov.vn/vbpb/lists/vn%20bn%20php%20lut/view_detail.aspx?itemid=30314 資料引自 5 月 26 日，2018 年。

³⁰ 見 *Nội Quy Ban Kinh Tế Tài Chính Trung Ương*（中央財政經濟基金會），資料引自 5 月 26 日，2018 年，<https://giadinhphattu.vn/Tu-hoc-Huan-luyen/Noi-Quy-Ban-Kinh-Te-Tai-Chinh-Trung-Uong-512.html>

³¹ 例如 Công ty Cổ phần Thiện Tài（善財股份公司），營業方向是佛教文化品、觀光服務業（世界佛教聖地）或 Công ty Cổ phần Hệ thống Lộc Tài（祿財系統股份公司）等。見於 <http://www.suoinquontinhthuoc.vn/23/7/2013/ban-kinh-te-tai-chinh-tugh-tong-ket-cong-tac-phat-su-2009.html> 資料引自 5 月 26 日，2018 年。

不偏離佛教教理，務必從五種性質進行合理化。也就是說，Nguyễn Văn Hóa 已將道德經濟的層面來進行對佛教經濟合理化的分析。

在順化，自越南佛教教會成立之後，在省的佛教常委領導之下，亦成立省級的財政經濟基金會。該會的活動目的，是協助省會籌備以及管理省會大小佛教活動的經濟問題。對於各寺院而言，省會佛教領導除了維持與發展過去已有的經濟管道（寺田、信徒供養、買雜誌、佛教儀式、生產醬油或香等）之外，還鼓勵各佛教寺院、團體、組織更增加建設新的經濟管道，如佛教文化品（含佛具）和素食等。可分別介紹如下：

第一、寺田：過去是順化寺院的主要經濟來源，在越南統一之後，由於越共將社會重新組合的原因，很多以前歸屬於寺院管理之下的寺田被政府沒收，從寺有田地變成國有土地。再說，由於目前寺院經濟來源的管道多層化，寺田不再扮演其本有重要性了，因此有些寺主已經將寺田租給信徒，或任由信徒自耕自作。然而，話也要說回來，有些寺院還維持寺田的耕作，可目的卻只是當成一種運動或修行的磨練，而不存在經濟利潤的目的（Nguyễn Văn Phụng 2007：89）。

第二、信徒供養：越南常流行一句話，「Xây chùa, tô tượng, đúc chuông. Trong ba việc ấy thập phương nên làm」³²，這是一句屬於教育的話。在越南人觀念中，祖先教育子孫，除了加深在智育的培訓之外，還要注重於德育的積累，而，德育的積累卻是以上三種的表現。因此，無論是過去、現在或未來的社會，寺院經濟靠信徒供養這個管道是永不改變的，尤其是經濟快速發展的這個科技時代，人們均為了積德而努力將財產捐給宗教組織（合法的財產或淨財）。每逢節慶或寺院舉辦某某活動時，信徒就會前來供養。另外，順化佔有故都、皇陵、佛寺、以及美景頗多的優先，因而各地遊客來往相當的熱鬧。其中，到佛寺上香拜佛，供養積德，祈求平安，這個習俗最為普遍。所以，順化寺院的經濟來源也會靠這些遊客所供養的香油錢得來。

第三、佛教儀式：所謂佛教儀式，除了佛寺中舉辦各種法會或活動之外，僧侶赴信徒家舉行超度、祈安等佛教儀式也包含在內。此領域的管道亦佔有最大的經濟效果。由於處在阮朝封建體制的陰影下，深受道家禮節或儒、佛兩家家庭孝道的影響，因此順化人特別注重家庭裡面的喜、白二事。例如，凡舉辦白事的時候，有佛教信仰者為了滿足孝道的願望，大部分會請佛教僧人來主持儀式。在儀式結束之後，家主會以一筆金錢和禮物供養給僧人，禮貌講是表示謝意，講白一點它是付出勞力的一種報酬。

³² 建寺、造像、鑄鐘，以上三種十方需辦。

第四、生產醬油或香：如上所述，位於順化市奠邊府路125號（125 Điện Biên Phủ）的佛教生產醬油廠，由於犯有衛生問題，到目前為止，該廠已經停止營業。另外，順化有生產香的寺院也很普遍，而其中最多的卻是在於尼姑住的寺院。此外，順化佛教儀式的擅長者大都是僧人居多，因此，所有佛教儀式的主導者是僧人，尼姑只扮演輔佐的角色罷了。那麼，某某佛教儀式結束之後，所得到的報酬，亦是僧人居多。尼姑因而要自己找出路，而生產香是一種最為合適且普遍的選擇。當然，生產香所帶來的利潤不高，可是它有穩定的經濟收入。

第五、佛教文化品：為了服務遊客或信徒的需求，也是增加寺院的經濟收入，順化的一些有名寺院會在寺院裡面建立一個專賣佛教文化品的小店。其經營的是各種佛經、佛像、法器、法服、以及各種紀念品等。到目前為止，在越南佛寺中是很常見到的一種模型。

第六、素食：順化觀光服務業裡面名聞內外除了其存有大量的名勝古跡之外，素食店也是遊客喜歡來順化的原因之一。順化素食不僅東西好吃、營養，價格也相當合理。過去，在素食潮流還沒普遍之前，順化全省的素食店總數僅佔手指之多，而且，均由在家居士做主。現在，人們為了健康和信仰的需求，吃素的人越來越多，因此素食店陸續出現。其中，很多素食店是由僧人做主，而負責經營管理的則是居士們（這是避免社會爭論的一種措施）。³³

以上是順化寺院或佛教組織、團體經濟來源的主要若干管道。除此之外，還有一些不為普遍的經濟來源，如賣豆腐、餅乾等。那麼，有了經濟來源之後，寺院裡面的經濟運作或平日的開銷為何？據筆者實地參與經驗的發現，寺院內的開銷，除了平日要支出菜錢、白米、料理材料、水費、電費、電話費、垃圾費、瓦斯費等所謂生活費之外，還要負責舉辦各種佛教法會儀式，如傳統的元旦節、佛誕節、盂蘭盆節、祖師紀念日等的開銷。另外，寺院內僧眾讀書費用、看病費用、布施窮人、協助慈善、重修或建設新道場等的開銷，亦均由寺院負責支出。

肆、觀察——代結語

Tuệ Sỹ 在 *Nền tảng kinh tế học theo cách nhìn Phật giáo*³⁴ 中指出，經濟的增長是社會穩定、和平的基礎，而它的發展已經涵蓋我們行道（傳播佛法）的工作在內。然而，在佛理中，這個問題卻常被忽略，或只注重道德上的行為而已。當

³³ 請見順化五家有名的素食店：<https://www.foody.vn/bai-viet/hue-top-5-quan-chay-ngon-dung-dieu-dan-sanh-an-khong-the-bo-qua-9004>

³⁴ 佛教對經濟學基礎的看法。

然，道德行為在修行過程中十分重要，可是一旦沒飯吃，怎能打坐、修行。因此，釋迦摩尼佛曾經肯定，所有眾生都務必靠著食物來生存。³⁵昔日，釋迦牟尼佛六年苦行，走到骨瘦如柴，等待死神來臨，若不及時反省，接受牧羊女蘇嘉塔（Sujata）供養的乳糜來恢復體力，以及割草者索迪亞（Svastika）供養的八把草（Thích Chơn Thiện 2000：22）作為安身之地，那麼，今日佛教這個概念也不存在。因此，人生在世若想達到任何目標之前，務必先準備好維護身體健康的基本條件，這是古來一致的基本道理，更肯定了飲食或物質對修行過程的重要性。

釋迦牟尼佛當初勸導出家人每天務必托鉢行乞，目的是去除慾望、驕慢，培養慈心，也好讓信眾有機會接近三寶，通過供養食物與佛法結緣，這是人間一個很大的功德。因此，佛教基於少欲知足而存在、維持與發展。那麼，佛教從當時釋迦牟尼佛以托鉢行乞為生，走到現在僧侶除了具備一日兩、三餐之外，還努力爭取私產或寺產的積累，該過程已經證明了什麼？這就是佛教的物質基礎的變遷與適應程度的展現。而對於這種展現，在不同的社會或環境之下會有它不同的、多方面的評價。順化寺院經濟運作就是從這些評價的程度上而進行合理化。

然而，由於社會快速的發展，生活條件愈具足，人的貪慾愈多。³⁶事實是，由於太過於「物質經濟」的追求，忽略「精神經濟」的培養，導致一部分年輕的僧侶在修行目標中形成一種私產積累、名望追求的潮流。在日常生活中，這部分年輕僧侶既不努力修行、有的懈怠放蕩，又為了想快速擁有名、財的積累，他們卻用很多時間投入於佛教儀式技術的掌握，然後通過該儀式的施展去爭取金錢與名望。導致，在進行佛教儀式的過程中，已經造成佛教儀式商品化，例如：放焰口儀式，全包多少；請幾位法師，一位日薪多少等。另外，在進行社交的過程中，他們也會爭取與政治人物接觸的機會，³⁷目的是想增加社會地位，鞏固自我，然後過著不是出家人該過的生活。這些年輕僧侶不但違背了佛教的基本精神——無我，而且還影響了佛教的外在形像。正因為佛教儀式商品化的風潮日益膨脹，所以一部分對佛教沒有好感者視出家修行為一種能賺到錢的職業。在越南目前工作問題十分

緊迫的現狀下，「假出家真賺錢」的手段，也是一部分鄉下年輕人一種選擇潮流（Nhật Tâm Nguyễn Xuân Chiển：2018）。

自改革開放以後，西方的勢力將資本主義的市場經濟帶進來，已促進越南經濟與社會的發展。然而，越南及順化寺院經濟因此而進行商品化，僧侶的生活選擇卻走向世俗化，爭取信徒的方式走向巫術化等，這是一種似乎不助於佛教發展的因素。因為，太過於物質追求的生活所需，會導致僧侶不但在修行功夫上的怠慢，而且在道德方面上也會面臨變質或敗壞的趨向；佛教組織同於其他的社會組織一般，順化佛教的未來發展因此也會存在擔憂。所以，對以上將精神與物質之間進行協調，甚至讓精神取決於物質，才是佛教僧侶的生活選擇，也是順化寺院經濟的運作方式。

參考文獻

一、中文部分

- 報導—抗議越共迫害 十二僧尼自焚（1976，9月9日）。**聯合報**，版4。
- 王順民（1999）。人間佛教的遠見與願景—佛教與社會福利的對話。**當代宗教與社會文化**。嘉義大林：南華管理學院。
- 全漢昇（1977）。宋代寺院所經營之工商業。張曼濤主編：**佛教經濟研究論集**。台北：大乘文化出版社。
- 江燦騰（2012）。**認識台灣本土佛教**。新北：台灣商務印書館。
- 吳永猛（1977）。中國佛教經濟之發展。張曼濤主編：**佛教經濟研究論集**。台北：大乘文化出版社。
- 阮朝內閣編輯（2004）。**欽定大南會典事例**。社會科學與人文中心史學院。越南：順化出版社。
- 張家麟（2015）。探索「佛教經濟學」。經濟資料譯叢，3期。廈門大學經濟學院經濟發展與傳統文化研究中心。
- 許文堂（2012）。當代越南佛教的政治參與。**台灣東南亞學刊**，9卷2期，57-107頁。
- 陶希聖（1977）。唐代寺院經濟概說。張曼濤主編：**佛教經濟研究論集**。台北：大乘文化出版社。
- 舒馬赫著，李華夏譯（2007）。**小的是美好的**。南京：譯林出版社。
- 越南社會科學院史學院編（1991）。**越南大事紀**。北京：軍事譯文。
- 黃建森（1994）。**經濟思想史**。台北：華泰書局。
- 黃敏枝（1971）。**唐代寺院經濟的研究**。台北：國立台灣大學文史叢刊。
- 黃敏枝（1977）。南北朝寺院經濟的形成與發展。張曼濤主編：**佛教經濟研究論集**。台北：大乘文化出版社。
- 黃敏枝（1977）。唐代寺領莊園的研究。張曼濤主編：**佛教經**

³⁵ Tuệ Sỹ 著（原著英文），Thích Nguyên Giác 越譯（2014）：**Nền tảng kinh tế học theo cách nhìn Phật giáo**（佛教對經濟學基礎的看法）。資料引自 5 月 17 日，2018 年，<https://hoavouu.com/a25875/nen-tang-kinh-te-hoc-theo-cach-nhin-phat-giao>

³⁶ 釋迦牟尼佛曾講：「多欲為苦，生死疲勞，從貪慾起；少欲無為，身心自在」。〔後漢〕安世高譯：《佛說八大人覺經》卷一，第十七冊，頁 715。

³⁷ 許文堂曾經認為：越南的歷史發展，宗教與政治實有密不可分的關係（許文堂 2012：98）。

濟研究論集。台北：大乘文化出版社。

黃敏枝（1989）。*宋代佛教社會經濟史論*。台北：台灣學生書局。

道端良秀（1977）。唐代佛教寺院與經濟問題。張曼濤主編：*佛教經濟研究論集*。台北：大乘文化出版社。

蔣國學（2010）。*越南南河阮氏政權海外貿易研究*。廣州：廣東世界圖書出版公司。

謝和耐（1994）。*中國5~10世紀的寺院經濟*（耿昇）。台北：商鼎文化出版社。

釋道禮（民多104）。清末民初太虛大師佛教護國維新理念探討。*圓光佛學學報*，26期，181-216頁。

二、英文部分

Collins, Randall (1986). *Weberian Sociological Theory*. London: Cambridge University Press.

三、越文部分

Lê Mạnh Thát (2002). *Lịch sử Phật giáo Việt Nam* (越南佛教歷史)。越南：胡志明市出版社。

Mật Thể (2004). *Việt Nam Phật giáo sử lược* (越南佛教史略)。河內：宗教出版社。

Ngô Đức Thọ、Hoàng Văn Lâu 譯(2016). *Đại Việt Sử Ký Toàn Thư*。大越史記全書。河內：河內文學出版社。

Nguyễn Khắc Viện 著(原著法文)。Diệu Bình 譯越，Nguyễn Thị Nhất 和 Nguyễn Khắc Phê 校訂(2007)。 *Việt Nam một thiên lịch sử*(Viet Nam Une Longue Histoire)。河內：社會科學出版社。

Nguyễn Lang (2000)。 *Việt Nam Phật giáo sử luận* (越南佛教史論)。河內：河內文學出版社。

Nguyễn Văn Chiến (2016)。 *Tính cách người Việt* (越南人的性格)。河內：河內文學會出版社。

Nguyễn Văn Phụng (2007)。 *Ruộng chùa ở Thừa Thiên Huế dưới thời Nguyễn (1802~1945)*(阮代時期中(1802-1945)順化的寺田)，順化科學大學歷史系碩士論文。

Thích Chơn Thiện (2000)。 *Tăng già thời Đức Phật* (佛陀時代的僧伽)。河內：河內宗教出版社。

Thích Hải Ấn、Hà Xuân Liêm (2006)。 *Lịch sử Phật giáo xứ Huế* (順化佛教歷史)。西貢：西貢文化出版社。

Thích Trung Hậu、Thích Hải Ấn (2010)。 *Chư tôn Thiền Đức Phật giáo Thuận Hóa* (順化佛教的名僧)。西貢：西貢文化出版社。

Trần Đình Hằng (2017)。 *Nữ thần, phong nền tiếp biến văn hóa miền trung* (女神，中部文化接觸基礎)。順化了觀佛

教雜誌。順化：順化出版社。

Trần Trọng Kim (2011)。 *Việt Nam sử lược* (越南史略)。河內：社會科學出版社。

四、中華電子佛典協會出版《大正新脩大藏經》

〔姚秦〕鳩摩羅什譯。*梵網經*，24冊。

〔後漢〕安世高譯。*佛說八大人覺經*，1卷17冊。

〔西晉〕法立、法炬共譯。*佛說諸德福田經*，1卷16冊。

〔唐〕義淨撰。*南海寄歸內法傳*，1卷54冊。

〔梁〕僧伽婆羅譯。*文殊師利問經*，1卷14冊〈字母品〉。

〔北涼〕曇無讖譯。*優婆塞戒經*，3卷24冊。

〔元〕普度編。*廬山蓮宗寶鑑*，6卷47冊。

五、網頁資料

Dương Thanh Mừng(2012): *Phong trào chấn hưng Phật giáo qua vai trò của Hội An Nam Phật học (1932 - 1945)* (在安南佛學會主導之下的振興佛教風潮(1932-1945))。資料引自5月21日，2018年，<http://phatgiao.org.vn/tu-lieu/201212/Phong-trao-chan-hung-Phat-giao-qua-vai-tro-cua-Hoi-an-Nam-Phat-hoc-1932-1945-8937/>。

Nội Quy Ban Kinh Tế Tài Chính Trung Ương (中央財政經濟基金會)，資料引自5月26日，2018年，<https://giadinhphattu.vn/Tu-hoc-Huan-luyen/Noi-Quy-Ban-Kinh-Te-Tai-Chinh-Trung-Uong-512.html>。

Nguyễn Hữu Toàn (2010) : *Phật giáo Thừa Thiên Huế đồng hành cùng dân tộc* (順化佛教與民族同行)。資料引自4月26日，2018年，http://btgcp.gov.vn/Plus.aspx/vi/News/38/0/245/0/1693/Phat_giao_Thua_Thien_Hue_dong_hanh_cung_dan_toc。

Nguyễn Văn Hóa (2000) : *Từ tâm linh tới vấn nạn kinh tế* (從心靈到經濟問難)，資料引自5月26日，2018年，<http://www.daophatngaynay.com/vn/pg-nganh/kinh-te/3505-tu-tam-linh-toi-van-nan-kinh-te.html>。

Nhất Tâm Nguyễn Xuân Chiến (2018) : *Kinh doanh tôn giáo* (經營宗教)，資料引自6月6日，2018年，<https://thuvienhoasen.org/a29848/kinh-doanh-ton-giao>。

Tâm Chơn (2013) : *Qua chôn cũ* (走過舊地)。資料引自5月23日，2018年，<http://chuaiphilai.com/newsview/vn/415/QUA-CHON-CU---Tam-Chon.html>。

Tuệ Sỹ著(原著英文)，Thích Nguyên Giác譯越(2014) : *Nền tảng kinh tế học theo cách nhìn Phật giáo* (佛教對經濟學基礎的看法)。資料引自5月17日，2018年，<https://hoavouu.com/a25875/nen-tang-kinh-te-hoc-theo-cach-nhin>

phat-giao。

Trần Thị Minh Nga (2010) : *Đôi nét về đạo Phật và Giáo hội Phật giáo Việt Nam* (佛教與越南佛教教會之初探) 。資

料引自4月26日，2018年，http://btgcp.gov.vn/Plus.aspx/vi/News/38/0/162/0/944/Doi_net_ve_dao_Phat_va_Giao_hoi_Phat_giao_Viet_Nam。

Between matter and spirit : Discussion on the Economic Operation of Buddhist Temples in Hue City, Vietnam

Phan Thanh Tri

Department of Southeast Asian Studies, National Chi Nan University

Abstract

Located in the middle of Vietnam, Hue was the capital of Nguyen Dynasty – the final imperial family of Vietnam. In addition to the World Heritage including Imperial City and Imperial Tombs, Hue is also famous for Buddhist beliefs and temples. These are not only material heritage but also spiritual heritage. In Hue, buddhists make up 60% of local population; there are about 1,035 monks and nuns, and 563 monasteries and material art schools. There are two kind of buddhists temple in Hue: the public temple (was built by the King, many of this kind are currently listed in the national ruins) and the private temple (built by local people). So how are the material foundation of these temple formed? How do buddhists maintain and develop their beliefs in the process of historical evolution, social unrest and the ups and downs of Buddhism? How to maintain and develop Buddhist economy? This is the main content of this article. While discussing, it is found that the economy in Hue temples has changed greatly due to various social systems. From the economic source that relied on the production and distribution of temples or supported by buddhists, it developed to establish a company and participated in social exchange. For the benefits of Buddhism, this transformation not only influent Hue society, but also proves the change and adaptation of the material basis of Buddhism. The context of this paper, through the interpretation of the monastic economy, the author divides it into two concepts of "material economy" and "spiritual economy" and makes appropriate explanations. In addition, the difficulties currently faced by Hue Buddhism or Hue Temple are also the contents of this article.

Keywords: Hue Temple, Buddhist Temple Economic Operation, Temple Field, Material Economy, Spiritual Economy.